岑瑞麟醫生

DR. MICHEAL SHUM,
B.SC., M.D.

營業時間：星期一至五
上午十時至下午五時半
星期六
上午十時至下午一時

溫哥華華埠緬街329號113室。
電話：685·5504

代柬

謹定於本月十三日「星期日」下午一時半在本公所禮堂，舉行新舊職員交代典禮禮成後，即召開本年度首次所員會議，商討有關本年春宴應否舉行？及其他要案多項，會後並設茶會歡叙。是日下午一時後免費泊車個別所員，除在中文報章及電台刊播新聞外不另行發出通告，請全體所員，依時出席參加，以崇盛典。

昭倫親義公所啓

KS

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
for: SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.
以上各名廠的產品，如在保養期間內，可得到免費修理
先鋒牌 PIONEER 特設汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

最新型最流行 MUFFIN 自助咖啡店出讓

全新裝修40位，開張半年每月生意均有增加，位於 HANEY 最旺購物中心，全埠獨市無競爭，潛力大，前途無可限量，時間好，慳人手，每日已擁有固定熟客，生意相當穩定，有增無減，一切出品包教曉，如有意請電日463·7535五時後467·6101 實價$55,000 講價免問。

冬季保暖，可節省金錢！

磁帶保暖窗

※ 由工廠直接供應
※ 無需經批發商
※ 推銷人員，服務良好
※ 現時購買，省回大量金錢

保用十年

優點如下：

- 減少空氣滲入至百份之零。
- 減低嘈雜聲音達百份之五十。
- 減少冷暖氣擴散達百份之四十。
- 省回安裝窗門費用達百份之五十，較玻璃窗堅固十八倍。

㊀ 磁性架
㊁ 一至四寸不流動空氣保暖
㊂ 親線比玻璃窗更清楚
㊃ 磁石帶比其它任何索帶更堅固

MEMBER OF THE BETTER BUSINESS BUREAU

MAGNETIC SEAL WESTERN INC.
345 MOUNTAIN HWY. NORTH VAN 984-4371

一味靠撞

車身撞壞 不心操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚

經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑

電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 街交 Hawks 街

New Custom Built Deluxe House

Million $ View excellent location close to every thing. Buy or not, but before you buy a new house. Just drive by 3206 E. 18 Ave. and have a look inside for quality and finishing.
For more information call Andy 324-7463.
2). 5 bedroom 31 year old house at 4972 Manor. New roof, new windows, new carpet. lot 54½ wide Quiet location. Price $97500,00. Andy 324-7463.
3). BUILDER. I can build a quality new house at very low price Andv 324-7463.

豪華新屋出賣

1 風景優美·地點一流各樣方便·若要買新屋非看不可·3206 E18詳情請英語電：ANDY324·7463·
2 五睡房31年新4972 MANOR新屋頂新窗門新地毯·地滿54½環境清靜價九萬七千五百請英語電：ANDY324·7463·
3 建築師為你建一流新屋價錢平請英語電 324·7463

請點心頭厨一名 需有十年點心經驗，二年主管經驗，有意者請：每日下午七時至八時者請電：591·7181·

宜請木工師傅 招請經驗木工及學徒，電話：251·4503·

急請廣州菜厨師 CHILLIWACK 經驗，有意者請電 ROM 796·2276· 埠需有

招請亞裔演員 男女均可·須懂英語·年十至六十歲·請英語電687·1566與MOE NIA洽凡來電者均可覆接見

聘唐厨炸鑊 埠仔請經驗炸鑊，略識英文，有意請電688·5392鄭先生洽·

誠聘代理中文翻譯員 應徵者需懂中英文·男女均可·請即電984·4371與經理接洽。

請女企枱一名 BC埠仔，包食宿·有意者請電：255·1462·

埠仔餐館請企枱 男女均可·有經驗·電話：403·5223·3928徐太洽·

埠仔宜人做厨 有意請電話：112·782·4747·

聘請唐餐厨師 BC埠仔宜請唐餐炒鑊廚師包食宿需有經驗待遇面議有意者請電：二五四·九九九零余洽·

聘請厨師兩名 點心師傅一名月薪一千二百至一千四百·包食住電話：112·564·2828 112·564·2218

訃告

先慈劉公官樹字鑑昭廣東中山谿角鄉人不幸痛於一九八五年一月二日下午十一時半病逝於本拿比醫院積閏享壽九十有五不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月九日（星期三）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海景墓園恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人蔡佩英
孤子耀國媳蔡麗紅
孤女耀姘婿鄭紹章
孫女德慧 蘊薇
姪耀昌姪婦蔡麗文
姪女耀姮姪婿陳普堅
姪孫女德雅
姪孫德泉 德田
姪孫德國

尋人啓事

找尋台山沙堆鄉人仕李佳尹·本人蕭章（香港新界元朗人）與李君隔別卅年·見字請電話聯絡（604）581·1682·

訃告

先慈陳門林周秀太夫人廣東番禺鴉湖鄉草塘庄人不幸痛於一九八五年元月二日下午八時病逝於奇蓮醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子木添媳曹翠蘇
灼賢媳林密容
孫男健平孫媳楊秀貞
日平
孫女潔貞孫婿曹灼倫
潔儀孫婿朱國財
少儀 少玲
少芬 秋儀
嬸劉雪梁
姪子德賢達賢惠賢
姪女佩雲
孫媳女慕華
孫媳子志華
外媳子曹偉榮 朱志聲 樹榮
外媳女曹佩芳 惠芳
朱麗紅
同泣告

治喪處：四八四 AUBREY PLACE VAE·B·C·
電話八七九·八九三一

哀謝

荊室謝門李氏秀歡夫人不幸痛於十二月廿一日辭世，經於十二月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮歸土安葬於伙市蘭墓園叩蒙謝氏宗親會協理喪事復蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼柩車隨送高誼厚情歿存均感謹此哀

哀謝

先慈龍滉別名耀麟關公府君廣東省開平縣五龍鄉虬村新村耀華坊人痛於一九八四年十二月七日上午不幸病逝於錦碌埠皇家醫院積閏享壽四十八歲，並於十二月十二日下午一時假座錦碌埠曉世殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬錦碌皇家墓園，

荷蒙錦碌埠洪門民治黨治喪委員會主理一切事宜宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈親臨執紼柩素車隨送高誼厚情歿存均感謹此哀

訃告

先慈陳門林周秀太夫人廣東番禺鴉湖鄉草塘庄人不幸痛於一九八五年元月二日下午八時病逝於奇蓮醫院積閏享壽八十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月十日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園恭屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子木添媳曹翠蘇
灼賢媳林密容
孫男健平孫媳楊秀貞
日平
孫女潔貞孫婿曹灼倫
潔儀孫婿朱國財
少儀 少玲
少芬 秋儀
嬸劉雪梁
姪子德賢達賢惠賢
姪女佩雲
孫媳女慕華
孫媳子志華
外媳子曹偉榮 朱志聲 樹榮
外媳女曹佩芳 惠芳
朱麗紅
同泣告

哀謝

朝宣率同合家叩謝惠賜芳名恕不另登希為見諒

哀謝

反服父崇濂
未亡人黃月慈
孤哀子仲權仲明仲達
孤哀女淑媚
同叩謝

轉儀
謝錚彬·謝鈗彬·謝媛璣·謝健彬·周榮安·胡專有等各合家共五佰元
關松鉅合家伍佰元·關健瑜合家一百四十元·陳全一百元·關文堅合家一百元·關瑞琪合家一百元·關崇壽合家五十元·關文燦合家五十元·謝瑞灼夫人·謝秀英合共五十元·謝瑞振·周明理合家三十元·關容寬合家二十五元·關文宗合家二十五元·關仲瑜合家二十元·關仲瑛二十元·關碧美二十元·關錫飛合家二十元·關錫亮合家二十元·關錫舜合家二十元·駱湛合家二十元·關榮開夫人二十元·余小喬女士二十元·黃國維·黃偉雄合共二十元·周欣華合家十五元·馬亨·馬垣·黃新政·司徒珠·關崇基·關胡彩碧以上各十元·黃國富·關美嫻合家二十元·SAM KURISN 二十元·黃仲進合家二百元·關松富合家二百元·花園洪門民治黨社·中華文化中心·中源貿易公司·蘭園酒家·蓮花酒家·黃仲進·黃仲嘉·黃仲衡·周榮策·關松鉅·張天彥·廖卓勝·關松富·鄭紹宏·胡光前·關瑞琪·周明樞·黃俊灼·劉錫莊·李卓明·李海生·鄭進耀·駱湛以上合家·張耀華·梁柱倫·梁令發合家·周偉儒·關胡彩碧·余超凡·余燦然·劉鎌·陳栢常·周炳冠·周炳慈·葉永光·辛永喜·黃國維·陳全·梁可輝·曾起材·何超良·范兆·范志輝·范志豐·陳頌榮·唐兆松·梁洪·馬河源·黃文輝·黃榮賀·周同強·周炳冠·周榮策·余超凡·范兆·關松鉅·張耀華·劉錫莊·關瑞琪·梁柱倫·黎尚義·馬鏗·李海生·黃耀·葉永光·陳頌榮·鄭進耀·鄭紹宏·PETER WING·

以上合家·翟國燦·翟國恩·賴發·PETER WING 素車

A SPENDON, MSS SOPHRA SPENDON, SOHN FUOCO, CENA COMmZZETTO.

惠賜芳名·恕不稱呼·如有錯漏·請祈見諒

哀謝

先嚴群益曾公府君新會縣沙堆康嶺村人氏隨班來加數十年後轉經商年前退休居家因病久纏延至十二月十八日病逝醫院不孝積臣等隨侍在側遵禮成服經於同月廿七日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮下葬於科士蘭墓園荷蒙 振華聲藝術研究社辦理葬事及姻親戚友鄉誼厚惠賻儀花圈親臨執紼素車隨行存歿均感衷此

謝啓

未亡人何少蘇
子積臣媳ADELE
餘慶
女珍華婿華倫
佩華
美華
胞兄群養（居祖國）
媳蕭氏暨男女外內孫十餘人
同泣謝啓

余毓創·黃占波·陳松·鄭其海·陳鴻·胡劍青·妙娟·林儀·李炳光·曾龍友（以上各十元）
馬霞·柯露枝·柯露蕭·李縵龍·余子巨·蕭偉雄·蔣媛·楊慶雲·廖鴻樹·蕭雄享·宋維厚·胡光俊·廖維邦·宋啓敬·廖盛炤·廖毓林·胡英傑·曾良欽·楊占·劉潮·曾北華·龔其鄧·（以上各五元）
陳垣·李奕林（以上各四元）
李孔安·廖德光·胡汝湛·廖子蓮·李坤明·余北連（以上各三元）
李世明·曾連昌（以上各二元）。
以上由振華聲經辦
以下由主家交來
林世濤·高惠城·林鳳娥·曾協進·曾偉南·李成富·黃榮卓·黃子文·雷賢邦·馬惠靈·岑順昌·鄭振濃·黃華覺·黃文信·黃太合家·趙薛姆·黃玉環·梁壎·宋偉文·宋常超·氏合家·黃文雄·劉光·余利和·梅氏·盧翠琴·盧美琴·黃蓮英·李惠琴·陳月明·陳燕韶·鄧蔣嬋·鍾煥娣·雷秀霞·莫若湛·莫秀頤·黃耀生·駱蔡姆·梁杏強·梁逸塵·周星·關金春·許聖德·伍仍秀·伍金蹀·劉海帆
MR.&MRS.THEO YEE
MR. & MRS. DANNY LEONG
MR. & MRS. DON HO
MR. & MRS. RON CHAN
ALLAN & WNDA
MR. H.S.LEONG
KIETH & DOLONES YOK
MR. & MRS. LAMB
MR. & MRS. WONG
(DENNIS UNCLE)
MRS BETTY LEE
DR. JON & MANCANOT YEE
MRS. BETTY LEE
HYATT HOTEL-BELLSTAFF
花園：振華聲·李啓華藝林社·普玄精舍·兆英夫人·振華聲友好陶陶酒家·清韻社·李天來·八和通訊處·岡州會館·沙堆僑安會。如有遺漏請電喪宅。

本報廣告效力宏大

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

車位充足方便 新設室內車場

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
電話：254-2821 (24小時)

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
豐儉隨意 各式棺木 收費公道 多種儀式 寬大禮堂
免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
歡迎生光顧 長青花園 結婚花籃 長期花牌 本店常備球木花木
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚型季花設計 新鮮常備 盆栽樹球木
無任歡迎 僑胞 花籃 花圈 花牌 花束 光顧 挿花

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀